

《2024年6月英语六级翻译训练题及答案：中国桥梁》

英语六级考试包括写作、听力、阅读和翻译四个部分，其中，阅读是很多同学的弱点和槽点，因为英语六级翻译不仅考察了我们的语法功底，而且对我们的语言运用能力有一定的要求。只有每天多练习，才能稳步提升翻译能力。



六级翻译题目：

中国的桥梁建设有着悠久的历史。中国古代桥梁以木材和石头为主要建筑材料,形式多样,极富特色。中国现存最古老的桥梁为隋代建造的安济桥,位于河北省赵县。安济桥又名赵州桥,桥长50.82米,桥宽9米,为国家重点保护的文物(cultural relic)。清朝末年,兰州黄河铁桥建成,标志着中国桥梁建设进入了以钢铁和混凝土(concrete)为主要材料的时期。如今,中国的桥梁建设保持着多项世界记录,中国跻身于世界桥梁建设强国行列。

参考译文：

China's bridge construction has a long history. Ancient Chinese bridges were primarily constructed using wood and stone, and they were diverse and distinctive in design. The

oldest existing bridge in China is the Anji Bridge, built during the Sui Dynasty, located in Zhao County, Hebei. Also known as the Zhaozhou Bridge, it measures 50.82 meters in length and 9 meters in width, and is a national key protected cultural relic. Towards the end of the Qing Dynasty, the Lanzhou Yellow River Iron Bridge was completed, marking the entry of China's bridge construction into a period where steel and concrete became the primary materials used. Today, China's bridge construction holds multiple world records and has positioned the country as a leading force in global bridge construction.

翻译重点词汇：

1. Bridge construction 指桥梁的建设或建造过程。

含义：桥梁的建设，涉及桥梁的设计、施工和维护等活动。

用法：作为名词短语，用来描述桥梁建造的整个过程。

2. Long history 指悠久的历史。

含义：历史悠久，指某个事物或现象存在并发展了很长时间。

用法：作为形容词短语，用来描述中国桥梁建设的时间跨度。

3. Ancient 指古代的、古老的。

含义：指很久以前的，与古代文明或时期相关的。

用法：作为形容词，用来描述中国古代桥梁的时间背景。

4. Primarily 指主要地、基本上。

含义：主要地，指在多个选项中首选或最重要的。

用法：作为副词，用来强调中国古代桥梁建设的主要材料。

5. Wood and stone 指木材和石头。

含义：木材，指树木被用作建筑材料；石头，指岩石或石料。

用法：作为名词短语，用来描述古代桥梁的主要建筑材料。

6. Diverse and distinctive 指多样化和独特的。

含义：多样化，指形式或风格多种多样；独特，指与众不同，有特色。

用法：作为形容词短语，用来描述中国古代桥梁的设计特点。

7. Anji Bridge 指安济桥。

含义：安济桥，是中国现存最古老的桥梁之一。

用法：作为专有名词，用来指代特定的历史文化遗产。

8. Sui Dynasty 指隋代。

含义：隋代，是中国历史上的一个朝代，公元581年至618年。

用法：作为专有名词，用来指代中国古代的一个历史时期。

9. Zhao County, Hebei 指河北省赵县。

含义：河北省赵县，是中国河北省下辖的一个县，历史悠久。

用法：作为专有名词，用来指代桥梁所在的地理位置。

10. Zhaozhou Bridge 指赵州桥。

含义：赵州桥，是安济桥的别称，因其位于赵县而得名。

用法：作为专有名词，用来指代特定的历史文化遗产。

11. National key protected cultural relic 指国家重点保护的文物。

含义：国家重点保护的文物，指具有高度历史、艺术、科学价值的文物，受到国家特别保护。

用法：作为名词短语，用来描述安济桥的保护地位。

12. Lanzhou Yellow River Iron Bridge 指兰州黄河铁桥。

含义：兰州黄河铁桥，是中国历史上的一座重要桥梁，位于兰州。

用法：作为专有名词，用来指代特定的历史文化遗产。

13. Entry 指进入、入门。

含义：进入，指开始存在于某个新阶段或领域。

用法：作为名词，用来描述中国桥梁建设进入新阶段的时间点。

14. Steel and concrete 指钢铁和混凝土。

含义：钢铁，一种坚硬的金属材料；混凝土，由水泥、砂、石等混合而成的建筑材料。

用法：作为名词短语，用来描述现代桥梁建设的主要材料。

15. Multiple world records 指多项世界纪录。

含义：世界纪录，指在某个领域中已知的最优成绩或记录。

用法：作为名词短语，用来描述中国桥梁建设所创造的成就。

16. Leading force 指领先的力量或势力。

含义：领先的力量，指在某个领域中占据主导地位的力量或势力。

用法：作为名词短语，用来描述中国在全球桥梁建设中的地位。

